

5. Plage: Stachelung

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בָּא	אֶל־	פַּרְעֹה	וַדְּבַרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר
Wajjo 'Mär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	Bo '» „komm“!	ÄL-» zu	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H 3	WöDiBaRTa '» und „wortest du“	ÄL» zu	KoH-» so	ÄMa 'R» „sprach er“
אָמַר	הָיָה	אֶל	מֹשֶׁה	בֹּא	אֶל	פַּרְעֹה	דְּבַר	אֵל	כֹּה	אָמַר
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.{!ms}{!f.cs}	pk.pp	na	pi.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.pt}.ms

יְהוָה	אֵלָיו	הָעֶבְרִים	שְׁלַח	אֶת־	עַמִּי	וַיַּעֲבֹדֵנִי
JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M von“ 4	HaIbHRI 'M» den Ibhri 'M* 5	SchaLa 'Ch» „entsende“!	ÄT-» ÄT	ÄMi '» „Volk“ meines	WöJaÄbHDu 'Ni» und 'sie dienen“ mir
הָיָה	אֵלָיו	הָעֶבְרִים	שְׁלַח	אֶת	עַם	עֲבַד
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na.p pk.at	pk pi.{f.cs}{!ms}	pk	sf.1s [na].mfs.cs	sf.1s ka.ft.3mp pk.cj

- 1 ü:Er macht werden
 2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
 3 ü:Ungezügelter, a:Entzügelter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten
 4 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 5 ü:jenseitige {mp}, a:Hinübergehendem Zugehörige {mp}

כִּי	אִם־	מֵאֵן	אֶת־	לְשַׁלַּח	וְעוֹדָה	מַחֲזִיק	בָּם
KI '» „denn“	IM-» wenn	MaÉ 'N» „Verweigernder“	ÄTa 'H» „AT du“	LöSchale 'aCh» zu „entsenden“	Wö 'ÖDöKha '» und noch „du“	MaChaSi 'Q» „Haltenmachender“	Ba 'M» in „ihnen“
כִּי	אִם	מֵאֵן	אֶת־	לְשַׁלַּח	וְעוֹדָה	מַחֲזִיק	בָּם
pk.cj ms	pk.cj	pi.{f.cs}{pt.ms}{cs}	pn.in.2ms	pi.if.{cs} pk.pp	sf.2ms pk.av pk.cj	hi.pt.ms.{cs}	sf.3mp pk.pp

הָיָה יְד־	יְהוָה	הוֹיָה	בְּמִקְנֶה	אֲשֶׁר	בְּשָׂדָה	בְּסוּסִים	בְּחֻמְרִים	בְּנִמְלִים
HiNe 'H» da*	JaD-» „Hand des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	BöMIQÖKha '» „gegen/in „Vieh“, „deines“ in ~Erworbenem deinem	ÄSchä 'R» welches	BaSaDa 'H» in dem „Gefild“	BaSUSI 'M» „gegen die „Rosse“ in den Rossen	Ba,ChaMoRI 'M» „gegen die „Esel“ in den Eseln	BaGöMaLi 'M» „gegen die „Kamele“ in den Kamelen
הָיָה	הוֹיָה	הוֹיָה	בְּמִקְנֶה	אֲשֶׁר	בְּשָׂדָה	בְּסוּסִים	בְּחֻמְרִים	בְּנִמְלִים
pk.kj	mfs.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.rl	pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at

1 ü:Er macht werden

בְּבִקְרָה	וּבְצֹאֵן	דָּבָר	כְּבֹד	מֵאֵד
BaBaQa 'R» „gegen das „Rindvieh“ in dem ~Erwägenden	UBhaZo 'N» und „gegen das „Kleinvieh“ und in dem Kleinvieh	Dä 'Bhär» „Stachelung“	KaBhe 'D» „schwer“ herrlich	MöÖ 'D» „überaus“
בְּבִקְרָה	וּבְצֹאֵן	דָּבָר	כְּבֹד	מֵאֵד
ms pk.pp+pk.at	fs.{cs} pk.pp+pk.at pk.cj	ms	aj.ms	pk.av

וְהִפְלִיחַ	יְהוָה	בֵּין	מִקְנֶה	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	מִקְנֶה	מִצְרַיִם
WöHiPhLa 'H» „und „lässt außerordentlich unterscheiden“ er“	JaHaWä 'H» „JHWH“	Be 'N» zwischen	MIQNe 'H» „Vieh“ des	JiSSRaÉ 'L» „Vieh“ des	UBhe 'N» und zwischen	MIQNe 'H» „Vieh“ des	MiZRa 'jIM» „Bedrängnisse“ {dl}
וְהִפְלִיחַ	יְהוָה	בֵּין	מִקְנֶה	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	מִקְנֶה	מִצְרַיִם
hi.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms.cs	na	pk.pp	ms.cs	na.md

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְלֹא	יָמוּת	מִכָּל־	לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל	דָּבָר
WöLo '» und nicht	JaMU 'T» „es stirbt“ er stirbt	MiKoL-» von „allem“	LiBhNe 'J» zu „Söhnen des“	JiSSRaÉ 'L» „Vieh“ des	DaBha 'R» „Sache“ Wort
וְלֹא	יָמוּת	מִכָּל־	לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל	דָּבָר
pk.ng pk.cj	ka.ft.3ms	ms.cs pk.pp	mp.cs pk.pp	na	ms

וַיִּשֶׁם	יְהוָה	מוֹעֵד	לֵאמֹר	מָחָר	יַעֲשֶׂה	הַדָּבָר	הָיָה	בְּאַרְצִי
Wajja 'SsäM» und „er legte“	JaHaWä 'H» „JHWH“	MOÉ 'D» „bezeugte Zeit“ Bezeugte	Le 'Mo 'R» zu „sprechen“	MaCha 'R» „nachtags“	JaÄSsä 'H» „er wird tun“	HaDaBha 'R» die „Sache“ das Wort	HaSä 'H» die „diese“ dieses	BaÄ 'RäZ» in dem „Erdland“ in der ~Ur-Wohltat 2
וַיִּשֶׁם	יְהוָה	מוֹעֵד	לֵאמֹר	מָחָר	יַעֲשֶׂה	הַדָּבָר	הָיָה	בְּאַרְצִי
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms.{cs}	ka.if.{cs} pk.pp	pk.av	ka.ft.3ms	ms pk.at	hi/pi.ft.3ms	aj.ms, pn.d./r/ pk.at

1 ü:Er macht werden

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֶת־	הַדָּבָר	תִּזְהָר	מִמַּחֲרָת	וַיָּמָת	כָּל־	מִקְנֶה	מִצְרַיִם
Wajja 'ÄS» und „er tat“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄT-» ÄT	HaDaBha 'R» die „Sache“ das Wort	HaSä 'H» die „diese“ dieses	MiMoChoRa 'T» vom „Nachtag“	Wajja 'MoT» und „es starb“ und er starb	Ko 'L» „alles“	MIQNe 'H» „Vieh“ des	MiZRa 'jIM» „Bedrängnisse“ {dl}
וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֶת־	הַדָּבָר	תִּזְהָר	מִמַּחֲרָת	וַיָּמָת	כָּל־	מִקְנֶה	מִצְרַיִם
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	ms pk.at	aj.ms, pn.d./r/ pk.at	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ms.{cs}	ms.cs	na.md

1 ü:Er macht werden

2 a:Er kämpft/liedet EL

וּמִמִּקְנֶה	בְּנִי־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	מָת	אֶחָד
UMiQNe 'H» und vom „Vieh“ der und vom Erworbenen der	BhöNe 'J» „Söhne“ des	JiSSRaÉ 'L» „Vieh“ des	Lo '» nicht	Me 'T» „starb er“ sterbend	ÄChä 'D» „einer“
וּמִמִּקְנֶה	בְּנִי־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	מָת	אֶחָד
ms.cs pk.pp pk.cj	[na].mp.cs	na	pk.ng	ka.{pe.3ms}{pt.ms}{cs}	car.ms

וַיִּשְׁלַח	פַּרְעֹה	וְהָיָה	לֹא־	מָת	מִמִּקְנֶה	יִשְׂרָאֵל	עַד־	אֶחָד	וַיִּכְבֹּד
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H	WöHiNe 'H» und da	Lo '» nicht	Me 'T» „starb er“ sterbend	MiMIQNe 'H» vom „Vieh“ des	JiSSRaÉ 'L» „Vieh“ des	ÄD-» „bis“	ÄChä 'D» „einem“	WajjiKhBa 'D» und „es war schwer“ und er war schwer
וַיִּשְׁלַח	פַּרְעֹה	וְהָיָה	לֹא־	מָת	מִמִּקְנֶה	יִשְׂרָאֵל	עַד־	אֶחָד	וַיִּכְבֹּד
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ij pk.cj	pk.ng	ka.{pe.3ms}{pt.ms}{cs}	ms.cs pk.pp	na	pk.pp, ms	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

2 a:Er kämpft/liedet EL

לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שְׁלַח	אֶת־	הָעָם
Le 'Bh» „Herz“ des	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H	WöLo '» und nicht	SchiLa 'Ch» „entsandte er“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M» das „Volk“
לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שְׁלַח	אֶת	הָעָם
[na].mfs.cs	na	pk.ng pk.cj	pi.pe.3ms	pk	mfs.{cs} pk.at

6. Plage: Geschwür

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אֶחָד	קָחוּ	לָכֶם	מִלֵּא	חַפְנֵיכֶם	פִּיחַ
Wajjo 'Mär» und „er sprach“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H	WöÄL-» und zu	ÄHaRo 'N» ÄHaRo 'N	OöChu '» „nehmt“	LäKhä 'M» zu „euch“	MöLo '» „Fülle“ des	ChoPhNeKhä 'M» „Handmuschelpaars“, „eures“	PI 'aCh» „Ruß“ des Geblasenes des
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אֶחָד	קָחוּ	לָכֶם	מִלֵּא	חַפְנֵיכֶם	פִּיחַ
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.pp	na	ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	ms.cs	sf.2mp md.cs	ms.cs

כַּבְשָׁן	וּזְרָקוֹ	מִשֶּׁה	הַשְּׁמִימָה	לְעִינִי	פָּרַעַה:
KiBhSchä'N≠ „Hochofens“ -	UŠöRaQO' » und „stretet er“ ihn -	MoSchä' H≠ MoSchä' H ü:Enttauchender 2	HaSchäMa'JMaH≠ den „Himmeln“ wärts denen welche-Wasser-sind wärts -	LöE'Ne'J» zu „Augen des“ zu Gequellen des 2	PhaRÖ' H≠ PaRÖ' H ü:Ungebändigter 2
כַּבְשָׁן ms	זַרְקָו na sf.3ms ka.wpe.3ms pk.cj	מִשֶּׁה na	הַשְּׁמִימָה drH md pk.at	לְעִינִי mfd.cs pk.pp	פָּרַעַה na

- 1 ü:Er macht werden
2 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
3 a:A' LâPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LâPhs Schwangeres
4 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וְהָיָה	לְאַבֶּק	עַל	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וְהָיָה	עַל-	הָאָדָם	וְעַל-
WöHajä' H» und „wird er“ -	LöAbha' Q≠ zu „Pulverstaub“ -	Ä' L» „auf“ -	KoL» „alle“ -	Ä' RâZ» „Erdland“ -	MiZRa' JIM≠ MiZRa' JIM 1	WöHajä' H» und „wird er“ -	ÄL» auf -	HaÄDa' M≠ dem „Menschen“ -	WöÄL» und auf -
וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	לְאַבֶּק ms pk.pp	עַל ms	כָּל na.ms.[cs]	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	עַל pk.pp	הָאָדָם [na].ms pk.at[pk.?	וְעַל pk.pp pk.cj

1 ü:Bedrängnisse {dl}

הַבְּהֵמָה	לְשִׁחִין	פָּרַח	אֲבַעְבֵּת	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
HaBöHeMa' H≠ dem „Getier“ -	LiSchöChl' N» zu „Geschwür“ -	PoRe' aCh≠ „knospendem“ -	ÄBha' BuÖ' T≠ „Blattern“ -	BöKhoL» in „alle“ -	Ä' RâZ» „Erdland“ -	MiZRa' JIM≠ MiZRa' JIM 1
הַבְּהֵמָה fs pk.at	לְשִׁחִין ms pk.pp	פָּרַח ka.pt.ms.[cs]	אֲבַעְבֵּת fp	כָּל ms.[cs]	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וַיִּקְחוּ	אֶת-	פִּיתָ	הַכְּבָשָׁן	וַיַּעֲמֵדוּ	לְפָנַי	פָּרַעַה	וַיִּזְרַק	אֶתוֹ
WajjiQChU' » und „sie nahmen“ -	ÄT» ÄT -	Pi' aCh» „Ruß von“ Gebelassenen von -	HaKiBhSchä' N≠ dem „Hochofen“ -	Wajja.ÄMDU' » und „sie nahmen Stand“ -	LiPhöNe' J» zu „Angesichtern des“ -	PhaRÖ' H≠ PaRÖ' H ü:Ungebändigter 1	WajjiSRö' Q» und „er streute“ -	ÖTO' » ÖT „ihn“ -
וַיִּקְחוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	פִּיתָ ms.cs	הַכְּבָשָׁן ms pk.at	וַיַּעֲמֵדוּ ka.wft.3mp pk.cj	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	פָּרַעַה na	וַיִּזְרַק ka.wft.3ms pk.cj	אֶת sf.3ms pk

מִשֶּׁה	הַשְּׁמִימָה	וְהָיָה	שִׁחִין	אֲבַעְבֵּת	פָּרַח	בְּאָדָם	וּבְבְהֵמָה:
MoSchä' H≠ MoSchä' H ü:Enttauchender 2	HaSchäMa'JMaH≠ den „Himmeln“ wärts -	WajöHi' » und „er wurde“ -	SchöChl' N≠ „Geschwür“ -	ÄBha' BuÖ' T≠ „Blattern“ -	PoRe' aCh≠ „knospend“ -	BaÄDa' M≠ in dem „Menschen“ -	UBhaBöHeMa' H≠ und in dem „Getier“ -
מִשֶּׁה na	הַשְּׁמִימָה drH md pk.at	וְהָיָה ka.wft.3ms pk.cj	שִׁחִין ms	אֲבַעְבֵּת fp	פָּרַח ka.pt.ms.[cs]	בְּאָדָם [na].ms pk.pp+pk.at	וּבְבְהֵמָה fs pk.pp+pk.at pk.cj

- 1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וְלֹא-	יָכְלוּ	הַחֲרָטִימִים	לַעֲמֹד	לְפָנַי	מִשֶּׁה	מִפְּנֵי	הַשִּׁחִין	כִּי-	הָיָה
WöLo' » und nicht -	JaKhöLU' » konnten sie“ vermochten sie -	Ha,CharThuMi' M≠ die „Zeichenkundigen“ die ~Griffelschreiber -	LaÄMo' D≠ zu „stehen“ -	LiPhöNe' J» zu „Angesichtern des“ -	MoSchä' H≠ MoSchä' H 1	MiPöNe' J» von „Angesichtern von“ -	JaSchöChl' N≠ dem „Geschwür“ -	Ki' » „denn“ -	Hajä' H» „wurde es“ wurde er -
וְלֹא pk.ng pk.cj	יָכְלוּ ka.pe.3p	הַחֲרָטִימִים mp pk.at	לַעֲמֹד ka.if.[cs] pk.pp	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	מִשֶּׁה na	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp	הַשִּׁחִין ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	הָיָה ka.pe.3ms

- 1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 ü:Bedrängnisse {dl}

הַשִּׁחִין	בְּחֲרָטִימִים	וּבְכָל-	מִצְרַיִם:
HaSchöChl' N≠ das „Geschwür“ der Geschwür -	Ba,CharThuMi' M≠ in den „Zeichenkundigen“ -	UBhöKhoL» und in „alle“ -	MiZRa' JIM≠ MiZRa' JIM 2
הַשִּׁחִין ms pk.at	בְּחֲרָטִימִים mp pk.pp+pk.at	וּבְכָל- ms.cs pk.pp pk.cj	מִצְרַיִם na.md

וַיַּחֲזֹק	יְהוָה	אֶת-	לֵב	פָּרַעַה	וְלֹא	שָׁמַע	אֱלֹהִים	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל-	מִשֶּׁה:
WajöChaSe' O» und „er gab Halt“ -	JaHaWä' H≠ „JHWH“ 1	ÄT» ÄT -	Le' Bh» „Herz des“ -	PaRÖ' H≠ PaRÖ' H 2	WöLo' » und nicht -	SchaMa' » „hörte er“ -	ÄLeHä' M≠ zu „ihnen“ -	KaÄSchä' R≠ ~wso wie wie welches -	Dibä' R» „geantwortet er“ -	JaHaWä' H≠ „JHWH“ 1	ÄL» zu -	MoSchä' H≠ MoSchä' H 3
וַיַּחֲזֹק pi.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	לֵב [na].ms.[cs]	פָּרַעַה na	וְלֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ka.pe.3ms[ms]	אֱלֹהִים sf.3mp pk.pp	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	דִּבֶּר pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִשֶּׁה na

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
3 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

7. Plage: Hagel

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מִשֶּׁה	הַשָּׁכֵם	בִּפְקָר	וַתִּתְנַצֵּב	לְפָנַי
Wajjo' »Mär» und „er sprach“ -	JaHaWä' H≠ „JHWH“ -	ÄL» zu -	MoSchä' H≠ MoSchä' H 1	HaSchKe' M» „mach früh aufstehen“ ü:Enttauchender 1	BaBo' Qär» in dem „Morgen“ in dem ~Rind/~Erwägen -	WöHiTjaZe' Bh≠ und „stelle dich auf“ -	LiPhöNe' J» zu „Angesichtern des“ -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מִשֶּׁה na	הַשָּׁכֵם hi.!.ms]{if.[cs]}	בִּפְקָר ms pk.pp+pk.at	וַתִּתְנַצֵּב ht.!.ms pk.cj	לְפָנַי mfp.cs pk.pp

פָּרַעַה	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הָעֶבְרִיִּים	שָׁלַח
PhaRÖ' H≠ PaRÖ' H ü:Ungebändigter 2	WöÄMaRaTä' » und „sprichst du“ -	ÄLa' W≠ zu „ihm“ -	Ko,H» so -	ÄMa' R» „sprach er“ -	JaHaWä' H≠ „JHWH“ -	ÄLoHe' J» „ÄLoHi' M von“ ü:Beedete {pl} 3	HaJbHRI' M≠ den „IbHRI' M“ ü:jenseitige {mp} 4	SchaLa' Ch» „entsende“ -
פָּרַעַה na	וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	כֹּה- pk.av	אָמַר pk.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	הָעֶבְרִיִּים na.p pk.at	שָׁלַח pi.{if.[cs]}{!.ms}

- 1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
4 a:Hinübergehendem Zugehörige {mp}

אֶת-	עָמִי	וַיַּעֲבֹדֵנִי:
ÄT» ÄT -	ÄMI' » „Volk“ meines -	WöJa.ABhDu' NI≠ und „sie dienen“ mir -
אֶת pk	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	וַיַּעֲבֹדֵנִי sf.1s ka.ft.3mp pk.cj

כִּי	בְּפֶעַם	הִזְאֵת	אֲנִי	שָׁלַח	אֶת-	כָּל-	מִנְפָּתִי	אֶל-	לְבָדִי
Ki' » „denn“ -	BaPa' AM» in dem „Mal“ in dem Durchpulsten -	HaSo' »T≠ dem „diesem“ -	ÄNI' » ich -	SchoLe' aCh≠ „entsendend“ -	ÄT» ÄT -	KoL» „alle“ -	MaGePhoTa' J≠ „Desaster“ meine -	ÄL» zu -	LiBöKha' » „Herzen“ deinem -
כִּי pk.cj, ms	בְּפֶעַם fs pk.pp+pk.at	הִזְאֵת aj.fs, pn.dl/rl pk.at	אֲנִי pn.in.1s	שָׁלַח ka.pt.ms.[cs]	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	מִנְפָּתִי sf.1s fp.cs	אֶל pk.pp	לְבָדִי sf.2ms ms.cs

וּבְעֶבְרִיתִי	וּבְעֵמָרְךָ	בְּעֵבֵר	תִּדַּע	כִּי	אֵין	כְּמוֹנִי	בְּכָל-	הָאֶרֶץ:
UBhaÄBhaDä' JKha≠ und igeen „Diener“ „deine“ und in Diener deine -	UBhöÄMä' Kha≠ und igeen „Volk“ „deines“ und in Volk deines -	BaÄBhU' R» i „deswegen“ im jenseitigen -	TeDa' » „du erkennst wirst“ -	Ki' » „denn“ -	Ä' JN» keiner -	KaMo' NI≠ wie ich -	BöKhoL» in „all“ -	HaÄ' RâZ≠ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht -
וּבְעֶבְרִיתִי sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	וּבְעֵמָרְךָ sf.2ms mfs.cs pk.pp pk.cj	בְּעֵבֵר ms.[cs] pk.pp	תִּדַּע ka.ft.2ms	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	כְּמוֹנִי sf.1s pk.pp	בְּכָל- ms.[cs] pk.pp	הָאֶרֶץ mfs pk.at

כִּי	עַתָּה	שְׁלַחְתִּי	אֶת־יָדִי	וְאֵךְ	אוֹתָךְ	וְאֶת־	עַמֶּךָ	בְּדָבָר
KI'» ,denn'	ĀTa'»H» jetzt	SchaLa'»ChTI'» entsandte ich'	ĀT-» ĀT	JaDI'» „Hand' meine'	WaĀ'»Kh» und „ich ließ schlagen'	WōĀT-» und ĀT	ĀMōKha'» „Volk',deines	BaDa'»BhāR» in der ‚Stachelung* in dem –Wort
כִּי	עַתָּה	שְׁלַח	אֶת	יָדִי	וְאֵךְ	אֶת	עַמֶּךָ	בְּדָבָר
pk.cj, ms.	pk.av	ka.pe.1s	pk	sf.1s mfs.cs	pk.av hi.wft.1s pk.cj	sf.2ms pk	sf.2ms mfs.cs	ms pk.pp+pk.at

וַתִּכְבֹּד	מִן־הָאֶרֶץ:
WaTIKaChe'»D» und „du wurdest verhöhlen*'	HaĀ'»RāZ» dem ‚Erdland'
כָּבֹד	מִן
ni.wft.2ms pk.cj	mfs pk.at

וְאוֹלָם	בְּעִבּוֹר	זֹאת	הַעֲמַדְתִּיךְ	בְּעִבּוֹר	הִרְאֵתָךְ	אֶת־	כָּחִי	וְלִמְעַן
Wō'»Ulā'»M» und ‚unwidersprochen'	BaĀBhU'»R» „wegen' im jenseitigen	Šo'»T» „diesem'	HāĀMaDōTI'»Kha» „ließ stehen ich' ‚dich'	BaĀBhU'»R» „wegen' im jenseitigen	HaRōTōKha'» „sehen zu lassen ‚dich'	ĀT-» ĀT	KoChI'» „Kraft' meine'	ULōMa'»ĀN» und um und –zur Antwort
וְאוֹלָם	בְּעִבּוֹר	זֹאת	הַעֲמַדְתִּיךְ	בְּעִבּוֹר	הִרְאֵתָךְ	אֶת	כָּחִי	וְלִמְעַן
pk.cj, ms.[cs] pk.cj	pk.pp	aj.fs	sf.2ms hi.pe.1s	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms hi.if.cs	pk	sf.1s ms.cs	pk.cj

סֵפֶר	שְׁמִי	בְּכָל־	הָאֶרֶץ:
SaPe'»R» „aufzuzählen,*'	SchōMI'» „Namen meinen'	BōKhol'» in „all'	HaĀ'»RāZ» dem ‚Erdland'
סֵפֶר	שְׁמִי	בְּכָל־	הָאֶרֶץ
pi.[if.cs]}{1.ms}	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at

עוֹדֶךָ	מִסְתוֹלָל	בְּעַמִּי	לְבַלְתִּי שְׁלָחָם:
„ODōKha'» noch ‚du'	MIStOLe'»L» „aufwerfend dich'	BōAMI'» „gegen/in „Volk' meines'	SchaLōChā'»M» „entsenden ‚sie'
עוֹדֶךָ	מִסְתוֹלָל	בְּעַמִּי	לְבַלְתִּי שְׁלָחָם
sf.2ms pk.av	ht2.pt.ms.[cs]	sf.1s mfs.cs pk.pp	sf.3mp pi.if.cs

הִנְנִי	מִמְטִיר	כַּעֲת	מָחָר	בְּרָד	מָאֵד	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיָה	כְּמַהוּ
HINōNI'» da ich'	MaMTi'R» „regnenlassend'	KāĒ'»T» gemäß der „Zeit wie die Zeit	MaChā'»R» nachts*	BaRa'»D» „Hagel'	Mōō'»D» überaus	ĀSchā'»R» welcher ~glücklichselig	Lo'» nicht	Haja'»H» „wurde er'	KhaMo'»HU» wie was ‚er'
הִנְנִי	מִמְטִיר	כַּעֲת	מָחָר	בְּרָד	מָאֵד	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיָה	כְּמַהוּ
sf.1s pk.ij	hi.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	pk.av	ms	pk.av	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

ü:Bedrängnisse {dl}

בְּמִצְרַיִם	לְמֶן	הַיּוֹם	הַיּוֹסֵדָה	וְעַד־	עַתָּה:
BōMIZRā'»JIM'» in ‚MiZRā'»JIM'»	LōMIN'» zu von	HajJO'»M» dem ‚Tag'	HiWaSōDa'»H» „Gegründetwerdens' „seines° Gegründetwerdens ihres°	WōĀD-» und ‚bis'	Ā'»TaH» jetzt nun
בְּמִצְרַיִם	לְמֶן	הַיּוֹם	הַיּוֹסֵדָה	וְעַד־	עַתָּה:
na.ms pk.pp	pk.pp	ms.[cs] pk.at	sf.3fs ni.if.cs	pk.pp, ms	pk.av

וְעַתָּה	שְׁלַח	הַעֲזוּ	אֶת־מִקְנֶךָ	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְךָ
WōĀTa'»H» und nun	SchōLa'»Ch» „entsende'	HaĒ'»S» „lass in Umstärkung bringen,*'	ĀT-» ĀT	MIQNōKha'» „Vieh*,deines Erworbenes deines	WōĒ'»T» und ET	ĀSchā'»R» welches	LōKha'» zu ‚dir'
וְעַתָּה	שְׁלַח	הַעֲזוּ	אֶת־מִקְנֶךָ	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְךָ
pk.av, na	pk.cj	hi.1.ms {hb.ka.1}{hb.ka.if.[cs]}{ar.kaA.pe.3}.ms	sf.2ms ms.cs	pk	pk.cj	pk.rl	sf.2ms pk.pp

בְּשִׂרָה	כָּל־	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר־	יִמְצָא	בְּשִׂרָה	וְלֹא־	יֵאסֵף
BaSSāDā'»H» in dem ‚Gefild'	KoL'» „all'	HaĀDa'»M» den, ‚Menschen	WōHaBōHeMa'»H» und das ‚Getier'	ĀSchā'»R» welches welcher	JiMaZe'» „es gefunden wird'	BhaSSāDā'»H» in dem ‚Gefild'	WōLo'» und nicht	JeĀSe'»Ph» „es gesammelt wird' er gesammelt wird
בְּשִׂרָה	כָּל־	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר־	יִמְצָא	בְּשִׂרָה	וְלֹא־	יֵאסֵף
ms pk.pp+pk.at	ms.[cs]	[na].ms pk.at{pk.?	[na].ms pk.at{pk.?	fs pk.at pk.cj	ni.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms

הַבֵּיתָה	וַיָּבֹר	עַל־הֶם	הַבְּרָד	וְמָתוּ:
HaBa'»JTāH» das ‚Haus wärts	WōJaRa'»D» und „stürzt herab er'	ĀLeHā'»M» auf ‚sie'	HaBaRa'»D» der ‚Hagel'	WaMe'»TU» und „sterben sie'
הַבֵּיתָה	וַיָּבֹר	עַל־הֶם	הַבְּרָד	וְמָתוּ:
sf.drH ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms pk.at	ka.wpe.3p pk.cj

תִּירָא	אֶת־דְּבַר	יְהוָה	מַעֲבָדִי	פָּרַעַה	הִנֵּס	אֶת־	עַבְדֵּי	וְאֶת־
HajJaRe'» der ‚Fürchtende'	ĀT-» ĀT	DōBha'»R» „Wort des'	Me.ĀBh°De'» von „Dienern des°	PaRō'»H» PaRō'»H ü:Ungebändigter	HeNI'»S» „machte fliehen er'	ĀT-» ĀT	ĀBhaDa'»W» „Diener',seine'	WōĀT-» und ĀT
תִּירָא	אֶת־	דְּבַר	מַעֲבָדִי	פָּרַעַה	הִנֵּס	אֶת־	עַבְדֵּי	וְאֶת־
aj.ms pk.at	pk	ms.cs	mp.cs pk.pp	na	hi.pe.3ms	pk	sf.3ms mp.cs	pk

a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

מִקְנָהוּ	אֶל־	תְּבֵתִים:
MIQNe'»HU» „Vieh',seines Erworbenes seines	ĀL-» zu	HaBaTI'»M» den ‚Häusern'
מִקְנָהוּ	אֶל־	תְּבֵתִים:
sf.3ms ms.cs	pk.pp	mp pk.at

וְאֲשֶׁר	לֹא־	שָׁם	לְבוֹ	אֶל־	דְּבַר	יְהוָה	וַיַּעֲזֹב	אֶת־	עַבְדֵּי
WaĀSchā'»R» und welcher	Lo'» nicht	Ssa'»M» „legte er legend	LiBO'» „Herz',seines	ĀL-» zum	DōBha'»R» „Wort des'	JaHaWā'»H» „JHWH' ü:Er macht werden	WaJJaĀSo'»Bh» und „er ließ zurück und er verließ	ĀT-» ĀT	ĀBhaDa'»W» „Diener',seine'
וְאֲשֶׁר	לֹא־	שָׁם	לְבוֹ	אֶל־	דְּבַר	יְהוָה	וַיַּעֲזֹב	אֶת־	עַבְדֵּי
pk.rl pk.cj	pk.ng	hf.ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}, ar.kaA.pe.3ms	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs

וְאֶת־	מִקְנָהוּ	בְּשִׂרָה:
WōĀT-» und ĀT	MIQNe'»HU» „Vieh',seines Erworbenes seines	BaSSāDā'»H» in dem ‚Gefild'
וְאֶת־	מִקְנָהוּ	בְּשִׂרָה:
pk pk.cj	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	נָטָה	אֶת-	יָדָהּ	עַל-	הַשָּׁמַיִם	וַיְהִי	בָרָד	בְּכָל-
Wajjo 'Mär» und ,er sprach	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄL-» zu	MoSchä 'H MoSchä 'H 2	NöThe 'H» „strecke aus,“	ÄT-» ÄT	JaDöKha '» „Hand, deine“	ÄL-» auf	HaSchäMa 'jIM» die ,Himmel* die welche-Wasser-sind	WIHI '» und ,er werde	BhaRa 'D» „Hagel“	BöKhol-» in „allem“
amr	היה	אל	משה	נטה	את	יד	על	ה שמים	ויהי	ברד	כל
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.l.ms	pk	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	md pk.at	ms	ms	ms.[cs] pk.pp
אֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַל-	הָאָדָם	וְעַל-	הַבְּהֵמָה	וְעַל	כָּל-	עֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
Ä 'RäZ» „Erdland“	MiZRä 'jIM» „MIZRa 'jIM“	ÄL-» auf	HaÄDa 'M» den, ,Menschen	WöÄL-» und auf	HaBöHeMa 'H» das „Getier“	WöÄ 'L» und auf	KoL-» „alles“	Ä 'SsäBh» „Gekräut von“	HaSsäDä 'H» dem „Gefild“	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ in ~Ur-Wohltracht	MiZRä 'jIM» „MIZRa 'jIM“
ארץ	מצרים	על	ה אדם	ועל	ה בהמה	על	כל	עשב	ה שדה	בארץ	מצרים
mfs.[cs]	na.md	pk.pp	[na].ms pk.at pk.?	pk.pp pk.cj	fs pk.at	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms pk.at	ms	na.md

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Bedrängnisse {dl}

וַיֵּט	מֹשֶׁה	אֶת-	מִטָּהוּ	עַל-	הַשָּׁמַיִם	וַיְהוֶה	נָתַן	קִלְתָּ	וּבָרָד	וַתִּהְלֶךְ
Wajje 'Th» und ,er streckte aus	MoSchä 'H» MoSchä 'H 1	ÄT-» ÄT	MaThe 'HU» „Stab, seinen“	ÄL-» auf	HaSchäMa 'jIM» die ,Himmel	WajjaHaWä 'H» und „JHWH“ 2	NaTa 'N» „gab er“	QoLo 'T» „Stimmen“	UBhaRa 'D» und „Hagel“	WaTi 'HaLaKh» und „es/sie wandelte“
נטה	משה	את	מטהו	על	ה שמים	ויהוה	נתן	קיל	וברד	ותהלך
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	sf.3ms mfs.cs	pk.pp	md pk.at	hi/pi.ft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	mp.[cs]	ms pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj
1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name 2 ü:Er macht werden 3 ü:Bedrängnisse {d}										
אֵשׁ	אֶרְצָהּ	וַיִּמָּטֵר	יְהוָה	בָּרָד	עַל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:			
Ä 'Sch» „Feuer“	Ä 'RZäH» „erdland“ wärts	WajjaMaThe 'R» und „er ließ regnen“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 2	BaRa 'D» „Hagel“	ÄL-» auf	Ä 'RäZ» „Erdland“	MiZRä 'jIM» „MIZRa 'jIM“ 3			
אש	ארצה	ויםטר	יהוה	ברד	על	ארץ	מצרים			
mfs.[cs]	mfs	hi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms	pk.pp	mfs.[cs]	na.md			

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Bedrängnisse {dl}

וַיְהִי	בָרָד	וָאֵשׁ	מִתְלַקַּחַת	בְּתוֹךְ	הַבָּרָד	מֵאֵד	לֹא-	הָיָה	כְּמֹהוּ
WajjōHI '» und „es wurde und er wurde	BhaRa 'D» „Hagel“	WöÄ 'Sch» und „Feuer“	MiTiLaQa 'ChaT» „sich nehmendes“	BöTO 'Kh» in „Mitte von“	HaBaRa 'D» dem „Hagel“	KaBhe 'D» „schwer herrlich	Lo '» nicht	ÄSchä 'R» welches	KhaMo 'HU» wie was „es wie was er
היה	ברד	אש	לקח	בתוך	ה ברד	מאד	לא	היה	כמהו
ka.wft.3ms pk.cj	ms	mfs.[cs] pk.cj	ht.pt.fs.cs	ms.cs pk.pp	ms pk.at	aj.ms	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp

בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	מֵאֵד	הַיָּתָה	לְגוֹי:
BöKhol-» in „allem“	Ä 'RäZ» „Erdland“	MiZRä 'jIM» „MIZRa 'jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	MeÄ 'S» vorn dann	HajöTa 'H» „geworden es“ geworden sie	LöGO 'J» zur „Nation“
כל	ארץ	מצרים	מן	היה	ל גוי
ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	na.md	pk.av	ka.pe.3fs	ms pk.pp

וַיִּדַּךְ	הַבָּרָד	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶת	כָּל-	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	מֵאֲדָם	וְעַד-
Wajja 'Kh» und „er ließ schlagen“	HaBaRa 'D» der „Hagel“	BöKhol-» in „allem“	Ä 'RäZ» „Erdland“	MiZRä 'jIM» „MIZRa 'jIM“ 1	ÄT-» ET	KoL-» „alles“	ÄSchä 'R» welches	BaSsäDä 'H» in dem „Gefild“	MeÄDa 'M» vom „Menschen“	WöÄD-» und „bis“
נכה	ברד	כל	ארץ	מצרים	את	כל	אשר	בשדה	מאדם	ועד
hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	na.md	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	ms pk.pp+pk.at	ms	pk.pp, ms pk.cj

בְּהֵמָה	וָאֵת	כָּל-	עֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	הַכֶּה	הַבָּרָד	וָאֵת-	כָּל-	עֵץ	הַשָּׂדֶה
BöHeMa 'H» „Getier“	WöÄ 'T» und ET	KoL-» „alles“	Ä 'SsäBh» „Gekräut von“	HaSsäDä 'H» dem „Gefild“	Hikä 'H» „ließ schlagen er“	HaBaRa 'D» der „Hagel“	WöÄT-» und ÄT	KoL-» „allen“	Ä 'Z» „Bäumigen“ von	HaSsäDä 'H» dem „Gefild“
בהמה	את	כל	עשב	ה שדה	נכה	ה ברד	את	כל	עץ	ה שדה
fs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms pk.at	hi.pe.3ms	ms pk.at	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms pk.at

1 ü:Bedrängnisse {dl}

שָׁבַר:

SchiBe 'R»
„zerbrach/kaufte er“

שבר

pi.pe.3ms

1 a:Er kämpft/liehet EL

רַק	בְּאֶרֶץ	נָשָׁן	אֲשֶׁר-	שָׁם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא	הָיָה	בָּרָד:
Ra 'Q» nur	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“	Go 'Schän» Go 'Schän ü:Klumpenerdiges	ÄSchäR-» welches	Scha 'M» dort	BöNe 'J» „Söhne des“	JiSsäRäE 'L» JiSsäRäE 'L ü:Es fürstet EL 1	Lo '» nicht	Haja 'H» „wurde er“	BaRa 'D» „Hagel“ ~im-Walten/-Herabsteigen
רק	בארץ	נשן	אשר	שם	בני	ישראל	לא	היה	ברד
pk.av	pk.pp	na	pk.rl	pk.av	mp.cs	na	pk.ng, na	ka.pe.3ms	ms

וַיִּשְׁלַח	פָּרְעָה	וַיִּקְרָא	לְמֹשֶׁה	וַלְאֵתָיו	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	חֲטָאתִי	תַּפְעָם
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	PaRÖ 'H» PaRÖ 'H	WajjiQRA '» und „er rief und er ~begegnete	LöMoSchä 'H» zu MoSchä 'H	U,LöÄHaRo 'N» und zu AHaRo 'N ü:Urbirge 3	Wajjo 'Mär» und „er sprach“	ÄLeHä 'M» zu „ihnen“	ChäThä '»Ti» „verfehlte ich“	HaPa 'ÄM» das „Durchpulste“
שלח	פרעה	ויקרא	ל משה	ולאתיו	ויאמר	אלהים	חטאתי	תפעם
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	na pk.pp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.pp	ka.pe.1s	fs pk.at

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behitens

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

יְהוָה	הַצַּדִּיק	וְאִנִּי	וְעַמִּי	הַרְשָׁעִים:
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	HaZaDi 'Q» der „Gerechte“	WaÄNi '» und ich	WöÄMi '» und „Volk“ meines	HaRöSchä 'I 'M» die „Frevler“
היה	ה צדיק	אני	עם	ה רשע
hi/pi.ft.3ms	aj.ms pk.at	pn.in.1s pk.cj	sf.1s mfs.cs pk.cj	aj.mp pk.at

הַעֲתִירוּ	אֵל-	יְהוָה	וְרַב	מִהֵיטָה	קִלְתָּ	אֱלֹהִים	וּבָרָד	וַאֲשַׁלְּחָה	אֲתָכֶם
Ha '»Ti»RU» „machet flehen,“	ÄL-» zu	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	WöRa 'Bh» und „viel“	MiHejo 'T» „werden der“	QoLo 'T» „Stimmen“ des	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ 2	UBhaRa 'D» und „Hagel“	WaÄSchaLöCha 'H» und „ich will entsenden“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“
עתר	אל	היה	רב	היה	קיל	אלהים	וברד	ואשלחה	אתכם
hi.l.mp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	aj.ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mp.[cs]	mp	ms pk.cj	pi.ft.1s.k pk.cj	sf.2mp pk

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְעַמְּדָה:

וְלֹא	תִּסְפּוּן	לְעַמְּדָה:
WöLo '» und nicht	ToSiPhU 'N» „ihr macht hinzufügen“	LaÄMo 'D» zum „Stand zu nehmen“
לא	יכף	ל עמד
pk.ng pk.cj	pgN hi.ft.2mp	ka.if.[cs] pk.pp

אֶל־	כַּפִּי	אֶת־	אֶפְרָשׁ	הָעִיר	אֶת־	כְּצֵאתִי	מִשָּׁה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
ÄL-» zu pk.pp	KaPa'j≠ „Handschaalen“* meine -	ÄT-» ÄT pk	ÄPhRo'Ss» ich breite aus -	Ha'I'R≠ die „Stadt“ den ~Jungesel 2	ÄT-» ÄT pk	KöZe'TI'≠ wie ‚hinausgehen meines -	MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	ÉLa'W≠ zu ‚ihm -	Wajjo'°MäR» und ‚er sprach -
אֶל	כַּפִּי	אֶת	פֶּרֶשׁ	הָעִיר	אֶת	כִּי יֵצֵא	מִשָּׁה	אֵל	אָמַר
pk.pp	sf.1s fd.cs	pk	ka.ft.1s	fs.[cs] pk.at	pk	sf.1s ka.if.cs pk.pp	na	sf.3ms pk.pp.ö	ka.wft.3ms pk.cj

יְהוָה	הַקְּלוֹת	וַיְחַדְּלוּ	וַיְהַבְרֵל	לֹא	יְהוָה־עוֹד	לְמַעַן	תָּדַע	כִּי	לֵיהוָה
JaHaWä'H≠ zu „JHWH“ 3	HaQoLo'T'» die ‚Stimmen -	JäChDaLU'N≠ ‚sie *werden ablassen -	WöHaBaRa'D≠ und der ‚Hagel -	Lo'°» nicht -	JiHjÄH'» ‚er wird -	LöMa'ÄN» damit ~zur Antwort	TeDa'°≠ ‚du erkennst -	KI'» ‚dass denn	LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“ 3
הִי	הָקוֹל	חָדַל	הָבֵרָה	לֹא	הִי	עוֹד	יָדַע	כִּי	לֵיהוָה
hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp pk.at	pgN ka.ft.3mp	ms pk.at pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms	pk.av	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	pk.cj, ms

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Erweckten, Dringlichen [ar], ~Gegner
3 ü:Er macht werden

הָאָרֶץ:

HaÄ' RāZ≠
das ‚Erdland
die ~ALäPh-Wohltracht
הָאָרֶץ
mfs pk.at

וָאֵתָה	וַעֲבַדְיָךְ	יָדַעְתִּי	כִּי	טָרַם	תִּירָאוֹן	מִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהִים:
WöÄTa'H≠ und ‚AT du -	WaÄBhāDä'JKh≠ und „Diener“ ‚deine -	JaDa'°TI'≠ erkannte ich -	KI'≠ ‚dass denn	Thä' RāM» ~ noch nicht ehe	Ti,Rö°U'N≠ ‚ihr fürchtet -	MiPöNe'≠ von „Angesichtern des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ 1	ÄLoHi'M≠ ÄLoHi'M 2
וָאֵתָה	עָבַדְךָ	יָדַעְתִּי	כִּי	טָרַם	יָרָא	מִן	הִי	אֱלֹהִים
pn.in.2ms pk.cj	sf.2ms mp.cs pk.cj	ka.pe.1s	pk.cj, ms	pk.av	pgN ka.ft.2mp	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַתִּפְשֹׁתָהּ	וַתִּשְׁעֶרָהּ	נָפְתָהּ	כִּי	הַשְּׁעָרָה	אֲבִיב	וַתִּפְשֹׁתָהּ	נָבֵעַל:
WöHaPiSchTa'H≠ und der ‚Flachs -	WöHaSsöÖRa'H≠ und die „Gerste“ und die ~Schaudernde 1	NuKa'TaH≠ war geschlagen worden sie -	KI'» ‚denn -	HaSsöÖRa'H≠ die „Gerste“ -	ÄBhl'Bh≠ Ähriges 2	WöHaPiSchTa'H≠ und der ‚Flachs -	GibHö'L≠ Kelchiger -
וַתִּפְשֹׁתָהּ	הָשְׁעָרָה	נָכְהָ	כִּי	הָשְׁעָרָה	אֲבִיב	וַתִּפְשֹׁתָהּ	נָבֵעַל
fs pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj	pu.pe.3fs	pk.cj, ms	fs pk.at	[na].ms	fs pk.at pk.cj	ms

1 a:~Behaarung
2 e:ÄBhl' Bh ist auch eine weitere Bezeichnung für die 1. Neuung, den NiSa'N.

וַתַּחֲטֵא	וַתִּפְשֹׁתָהּ	לֹא	נָכְהָ	כִּי	אֲפִילָת	הָנָה:
WöHaChiTha'H≠ und der ‚Weizen und die ~Verfehlung	WöHaKuSä'MäT≠ und die „Spelt“ und der ~Toten-Thronstz	Lo'°» nicht -	NuKU'≠ waren geschlagen worden sie -	KI'» ‚denn -	ÄPhLo'T≠ ‚dunkelnde -	He'NaH≠ ‚sie -
וַתַּחֲטֵא	הָקִטָּה	לֹא	נָכְהָ	כִּי	אֲפִילָת	הָנָה
fs pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj	pk.ng, na	pu.pe.3p	pk.cj, ms	aj.fp	pk, pn.in.3fp

וַיֵּצֵא	מִשָּׁה	מֵעִם	פָּרַעָה	אֶת־	הָעִיר	וַיִּפְרֹשׁ	כַּפְּיוֹ	אֶל־
WajjeZe'°» und ‚er ging hinaus -	MoSchä'H≠ MoSchä'H 1	Mei'M» von mit -	PaRÖ'H≠ PaRÖ'H 2	ÄT-» ÄT pk	Ha'I'R≠ die „Stadt“ den ~Gegner	WajjiPhRo'Ss» und ‚er breitete aus -	KaPa'W≠ „Handschaalen“ ‚seine -	ÄL-» zu pk.pp
וַיֵּצֵא	מִשָּׁה	מֵעִם	פָּרַעָה	אֶת	הָעִיר	וַיִּפְרֹשׁ	כַּפְּיוֹ	אֶל
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pk	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fd.cs	pk.pp

יְהוָה	וַיְחַדְּלוּ	הַקְּלוֹת	וַיְהַבְרֵל	וּמָטָר	לֹא־	נָתַד	אֶרֶצָה:
JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjaChDöLU'» und ‚sie ließen ab und sie mieden	HaQoLo'T'≠ die ‚Stimmen -	WöHaBaRa'D≠ und der ‚Hagel und der ~im-Walten-/Herabsteigen	UMaTha'R≠ und ‚Regen -	Lo'°» nicht -	NiTa'Kh» wurde hereinbrechen gemacht er wurde schmelzgebrochen er	Ä'RZaH≠ „Erdland“ wärts -
הִי	חָדַל	הָקוֹל	הָבֵרָה	מָטָר	לֹא	נָתַד	אֶרֶץ
hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	ms pk.at pk.cj	ms pk.at	pk.ng	ni.pe.3ms	drH mfs

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיֵּרָא	פָּרַעָה	כִּי־	חָדַל	הַמָּטָר	וַיְהַבְרֵל	וַיְחַדְּלוּ	וַיִּסַּף
Wajja'R°» und ‚er sah -	PaRÖ'H≠ PaRÖ'H 1	KI'» ‚dass denn	ChäDa'L» abgelassen hatte er mied er	HaMaTha'R» der ‚Regen -	WöHaBaRa'D≠ und der ‚Hagel und der ~im-Walten-/Herabsteigen	WöHaQoLo'T'≠ und die ‚Stimmen -	Wajjo'SäPh» und ‚er machte hinzufügen und er entsammelte / sammelte weg
וַיֵּרָא	פָּרַעָה	כִּי	חָדַל	הַמָּטָר	וַיְהַבְרֵל	וַיְחַדְּלוּ	וַיִּסַּף
ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms pk.at	ms pk.at pk.cj	mp pk.at pk.cj	hi.wft.3ms/ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

לַחֲטָא	וַיִּכְבַּד	לִבּוֹ	הוּא	וַעֲבַדְיוֹ:
LaChäTho'°≠ zu ‚verfehlen -	WajjaKhBe'D» und ‚er machte schwer und er machte herrlich	LIBo'≠ „Herz“ ‚seines -	HU'°» ‚er -	WaÄBhāDä'W≠ und „Diener“ ‚seine -
לַחֲטָא	כָּבַד	לִבּוֹ	הוּא	עָבַדְיוֹ
ka.if.[cs] pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	pn.in.3ms	sf.3ms mp.cs pk.cj

וַיַּחֲזִק	לֵב	פָּרַעָה	וְלֹא	שָׁלַח	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
WajjaChäSa'Q≠ und ‚es hatte Halt* und er hatte Halt*	Le'Bh» „Herz des“ -	PaRÖ'H≠ PaRÖ'H 1	WöLo'°» und nicht ü:Ungebändigter	SchiLa'Ch≠ entsandte er -	ÄT-» ÄT pk	BöNe'J'» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaE'L 2	KaÄSchä'R≠ ~wso wie wie welches	DiBä'R» „geantwortet er“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וַיַּחֲזִק	לֵב	פָּרַעָה	וְלֹא	שָׁלַח	אֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk.ng pk.cj	pi.pe.3ms	pk	mp.cs	na	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

מִשָּׁה:	בְּיָד־
MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 3	BöJaD-» in „Handschaft“ des in Hand des
מִשָּׁה	יָד־
na	mfs.[cs] pk.pp